

FESTIVAL BENEFICENTIA
2007



BENEFICENTIA
VERANSTALTUNG
2007

Indice:

Dicembre 2003

- pag. 3 Informazione sulla VENK / Informationen über die VENK
- pag. 4 Mauro Stanelli, la mia storia
- pag. 6 Mauro Stanelli, Meine Geschichte
- pag. 8 Festa di beneficenza 2003 / Benefizveranstaltung 2003
- pag.10 Informazione Associazione NOEMI / Info Associazione NOEMI
- pag.11 Esther Ammann / Präsidentin Verein der Eltern von
nierenkranken Kindern
- pag.12 Andy Wirth Präsident Verein krebskranker Kinder
- pag.13 Ai benevolenti in tedesco / An die Gönner in deutscher Sprache
- pag.14 Ai benevolenti in italiano / An die Gönner in italienischer Sprache
- pag.15 Poesie / Gedichte
- pag.16 Auguri di buon Natale / Frohe Weihnachten

Editoriale / Impressum

Cari amici, Vi inviamo questo giornalino, per ringraziarVi di vero cuore per quanto avete fatto. Sia a Voi con la Vostra presenza, sia a chi non ha potuto partecipare, ma ha contribuito ugualmente al sostenimento finanziario della festa. Sulle prossime pagine troverete i momenti più belli trascorsi insieme.

Liebe Freunde, wir senden Euch diese kleine Zeitschrift, um Euch, für Eure Unterstützung, von ganzem Herzen zu danken. Sei es für die Teilnahme am Fest oder für die grosszügigen Spenden. Auf den folgenden Seiten, findet Ihr die schönsten Momente die wir gemeinsam verbracht haben.

Articoli / Artikel: Antonio Stanelli, Christian Stanelli, Ciziana Mele,
Mauro Stanelli, Esther Amman, Andy Wirth.

Foto / Bilder: Antonio Stanelli
Edizione / Auflage: 300 Copie / Exemplare

VENK ist ein Verein der Eltern von nierenkranken Kindern

VENK ist eine Untergruppe des Verbandes der Nierenpatienten in der Schweiz (VNPS) und ist assoziiert mit der Swiss-Transplant. Der VNPS unterstützt uns bei medizinischen, rechtlichen und sozialen Fragen.

VENK ist 1992 durch Eltern von chronisch nierenkranken Kindern gegründet worden.

Der Verein will:

- die Probleme von nierenkranken Kindern einer breiteren Öffentlichkeit zugänglich machen und dadurch die Organspende fördern.
- sich einsetzen für bestmögliche medizinische und soziale Unterstützung nierenkranker Kinder.
- betroffenen Eltern die Möglichkeit bieten, im persönlichen Kontakt Erfahrungen auszutauschen und sich bei Vorträgen zu aktuellen Themen nützliches Wissen anzueignen.

Jede natürliche oder juristische Person kann dem VENK beitreten:

Als Aktivmitglied erhalten Sie das Jahresprogramm, Einladungen zu unseren Veranstaltungen, eine Mitgliederliste und viele aktuelle Informationen. Aktivmitglieder sind vor allem betroffene Eltern. Der Jahresbeitrag pro Elternteil beträgt Fr. 25.- Als Passivmitglied erhalten Sie das Jahresprogramm. Passivmitglieder unterstützen unseren Verein durch einen Jahresbeitrag von mindestens Fr. 15.-

Kontakte

Hier finden Sie bei Fragen oder Problemen die richtige Person um Ihnen weiterzuhelfen.

Präsident vom VENK:

Esther Ammann
Ackerstrasse 8
8610 Uster
Tel. 01 853 14 61
E-Mail: e.ammann@datacomm.ch
oder: info@venk.ch

La mia storia

Il mio nome è Mauro Stanelli sono originario di Ruffano in provincia di Lecce ma vivo ormai da molti anni a Zurigo con la mia famiglia, mia moglie Sandra e le mie due figlie Luana e Noemi. Ogni anno io, i miei



fratelli e un gruppo di amici organizziamo una festa il cui ricavato viene devoluto in beneficenza a delle associazioni per i bambini malati di reni (Venke) e di cancro (Elternverein für krebssranke Kinder). Questa iniziativa è partita nel 1995 con l'intento di aiutare questi bambini. Io personalmente ho vissuto sulla mia pelle questa esperienza. Il 18 febbraio del 1994 è venuta alla luce mia figlia Noemi a cui le era stata diagnosticata prima della nascita una grave malformazione renale. Nei primi quattro anni di vita mia figlia

ha subito circa 20 interventi e le difficoltà non sono mancate. Mia moglie ed io ci siamo trovati di fronte ad una realtà nuova e non vi nascondo che all'inizio la paura è stata tanta, è come se per quattro anni avessimo avuto due domicili, uno era la nostra casa e l'altro l'ospedale dove mia figlia era sovente ricoverata. Da lì abbiamo avuto modo di conoscere molte altre famiglie, che come noi aveva il nostro stesso "problema", ed anche di vedere quali fossero le difficoltà per questi bambini il cui solo desiderio era ed è quello di condurre una vita normale come gli altri. Mia figlia il 10 marzo del 1998 ha avuto un trapianto di rene, abbiamo avuto fortuna perché mia moglie era compatibile, quindi ha potuto donarne uno, ed oggi la mia bambina sta "bene", anche se, come si sa il trapianto di rene non dura a vita, infatti lei è tutt'ora sottoposta a controlli medici, e noi siamo molto ottimisti. Ma nonostante ciò non ci siamo dimenticati di tutte quelle famiglie che ancora oggi fanno la spola dagli ospedali, e di tutti quei bambini che hanno bisogno di cure, e che la maggior parte delle volte sono costretti a rinunciare ad andare in vacanza per non saltare il giorno della dialisi. Ed è proprio per questo motivo che, come ho già detto, nel 1995 insieme ai miei fratelli ed alcuni amici abbiamo deciso di organizzare una festa il cui ricavato sarebbe andato in beneficenza a queste associazioni, che si occupano poi di procurare l'occorrente per i bambini. Nei primi anni ci siamo organizzati un po' alla meglio, abbiamo preso in affitto un piccolo locale, ogni famiglia invitata ha preparato qualcosa da mangiare, siamo riusciti ad organizzare una piccola tombola, con dei premi che ci erano stati donati da alcuni ne-

gozi, abbiamo fissato una piccola cifra da pagare come entrata, e così siamo riusciti a ricavare 400.-Franchi (ca. 260.-Euro). E questa è stata la nostra prima donazione. A partire da quell'anno abbiamo preso l'impegno di rinnovare quell'appuntamento, notando che con il passare degli anni sempre più famiglie o amici degli amici si sono aggregati alla nostra iniziativa tanto che in quest'ultimo anno abbiamo raggiunto una partecipazione di circa 350 persone, e addirittura per la mancanza di posti siamo stati costretti a rifiutarne un centinaio. (Anche per questo motivo ci stiamo adoperando già da adesso per trovare una sala più grande in modo da poter l'anno prossimo accogliere tutte le richieste che ci perverranno.) Forse adesso è doveroso dire che quest'ultima festa ci permetterà quest'anno di inviare circa



10.000.- Euro. Magari non sembreranno tanti, ma vi posso assicurare che anche se "pochi", saranno utili a far sorridere forse quel bambino che da tempo aveva rinunciato alle vacanze con i suoi coetanei, oppure potranno aiutare quel genitore a sostenere le mille spese che ci sono. Adesso voi forse vi starete chiedendo il per-

ché di questa mia dichiarazione ed io vi posso rispondere dicendo che delle volte basta poco per aiutare qualcuno che è in difficoltà. Chissà quante volte vi sarà capitato di sentire che il figlio di..., oppure che un nostro amico è ammalato, ma non lo so se altrettante volte avrete pensato di come siamo "fortunati" solo per il semplice motivo di essere in buona salute, sia noi che i nostri cari. Vi posso dire che non è, e non è mai stato facile, né per me né per i miei parenti ed amici ogni anno organizzare questa festa, ma vi posso assicurare che ognuno di noi lo ha fatto con molta umiltà e buona volontà. Colgo l'occasione per ringraziare tutti coloro che ogni anno mi hanno aiutato e sostenuto nel compimento di quest'opera di beneficenza. Mentre tutti insieme ringraziamo di cuore tutte le persone che ogni anno partecipano a questa festa.

Mauro Stanelli
Ciziana Mele
Foto: Antonio Stanelli

Meine Geschichte

Mein Name ist Mauro Stanelli und komme aus Ruffano, ein Dorf in der Provinz von Lecce, wohne aber schon seit vielen Jahren in der Schweiz mit meiner Familie, meine Frau Sandra und meine zwei



Töchter, Luana und Noemi. Jedes Jahr veranstalte ich, mit meinen Brüdern und Freunde ein kleines Fest, dessen Erlös als Benefiz an verschiedene Vereine gespendet wird. Die Vereine sind: Venk (Verein der Eltern von Nierenkranken Kinder) und die Vereinigung zur Unterstützung krebskranker Kinder Zürich. Diese Initiative startete im Jahre 1995 mit der Idee dass wir diesen Kindern helfen müssen. Ich selber habe diese Erfahrung gemacht. Am 18. Februar 1994 kam meine Tochter Noemi auf die Welt. Ihr wurde

schon vor der Geburt eine Nierenmalformation diagnostiziert. In den ersten 4 Jahren wurde meine Tochter circa 20 mal operiert und die Schwierigkeiten waren immer da. Meine Frau und ich standen vor einer neuen Realität, die Angst war riesengross und es war als hätten wir ein zweites Zuhause, eins war unser Haus, und das andere war das Spital, indem meine Tochter war. Von dort an hatten wir die Möglichkeit andere Familien mit den gleichen „Problemen“ wie wir kennen zu lernen, und konnten auch sehen was die Schwierigkeiten für diese Kinder waren, denn ihr grösster Wunsch war ein normales Leben führen zu können wie die andere Kinder auch. Am 10. März 1998 hatte meine Tochter eine Nierentransplantation, da meine Frau mit meiner Tochter kompatibel war, konnte sie ihr eine Niere spenden. Meiner Tochter geht es jetzt in der Zwischenzeit gut, aber man weiss, dass die Nierentransplantation nicht auf ewig vorgesehen ist, muss meine Tochter immer noch regelmässig Kontrollen absolvieren, wir sind aber sehr optimistisch. Aber wir haben nicht die anderen Familien vergessen, die immer noch in den Spitälern sind, und sind gezwungen nicht in den Ferien zu gehen, weil sie den Tag der Dialyse nicht fehlen können. Und es ist genau wegen diesen Gründen, das eben wie ich es schon oben erwähnt habe, wir dieses Jährliche Fest veranstalten. Am Anfang haben wir einen kleinen Saal gemietet, jede Familie die eingeladen war, nahm etwas zu essen mit. Wir konnten auch eine kleine Tombola veranstalten, mit den Preisen das wir geschenkt bekommen haben von diversen Unternehmen. Wir konnten damals 400

Franken (ca. 260 €) spenden, aber wie es jeder weiss, aller Anfang ist schwer. Wir haben uns dann entschlossen, dieses Fest jährlich zu wiederholen, und mussten dann auch feststellen dass immer mehr Leute zu unserem Fest kamen. Dieses Jahr waren es circa 350 Personen, und es waren auch nicht alle, da wir aus Platzgründen nicht mehr aufnehmen konnten. Aber auch dieses Problem wird für nächstes Jahr auch behoben sein, weil wir auf der Suche nach einem grösserem Saal sind. Jetzt ist es Pflicht es zu verraten dass dieses letzte



Fest uns die Möglichkeit gegeben hat, circa 10'000 € an den Vereinen spenden zu können. Es sind wahrscheinlich nicht sehr viel aber dennoch sehr hilfreich, um vielleicht diesem Kind ein lächeln zu schenken, oder auch die Eltern zu helfen um all diese Spesen die nötig sind beizustehen.

Ihr fragt euch jetzt bestimmt warum ich das alles schreibe, denn es reicht ganz wenig um jemand zu helfen der in Schwierigkeiten steckt. Wer weiss wie viel mal ihr schon gehört habt dass das Kind von..... erkrankt ist, oder auch ein Freund erkrankt ist. Oder auch mal gedacht habt wie wir es schön haben, weil wir ein gesundes leben führen. Ich kann euch sagen, das es nie einfach war so ein grosses Fest zu organisieren. Jeder von uns hat es mit gutem Willen gemacht. Ich nutze die Möglichkeit um jeden zu danken, der jedes Jahr mir geholfen hat diesen Anlass zu ermöglichen. Wir alle nützen aber auch die Möglichkeit allen die gekommen sind von ganzem Herzen zu danken und hoffen dass sie auch jedes Jahr wieder dabei sind.

Mauro Stanelli

Text: Ciziana Mele

Übers.: Christian Stanelli

Foto: Christian Stanelli

01 novembre 2003

Dopo un lungo anno di attesa si è svolta come di consueto la nona festa di beneficenza, questa festa come tanti di voi già sapete consiste ad aiutare due associazioni, una è la **Venk** e l'altra è la **Verein zur Unterstützung krebskranker Kinder Zürich**. Comincio subito a dirvi che è stato un successo eravamo 350 persone, non c'era neanche il posto per ballare, ma la gente è rimasta contenta lo stesso. Ci siamo divertiti e abbiamo lavorato molto, ma alla fine la soddisfazione della buona riuscita ci ha fatto passare tutta



la stanchezza. Abbiamo avuto come sempre all'inizio il Buffet di aperitivo offerto dal comitato organizzativo, e dopo una squisita cena. Quest'anno c'è stato un cambiamento sull'andamento della festa, abbiamo avuto con noi Gigi, un compaesano, che si è offerto gratuitamente a venire a suonare per la serata di beneficenza. Con lui si è offerto anche un fantastico presentatore, Danilo, che ha condotto la serata da maestro. Lui fa parte di una associazione chiamata "Realtà Nuova"

che a sua volta ha coinvolto come ospite d'onore una bravissima cantante venuta appositamente dall'Italia per questa occasione, "Elide". Diplomata in studi musicali all'Accademia della Scala di Milano, (Lirica, canto sardo e Folklore). Prima della sua comparsa, hanno allietato la serata con canti e balli, delle fantastiche bambine figlie dei partecipanti della festa, sono state veramente stupende. La cantante Elide entrando in scena è stata accolta con un grande applauso, e ci ha lasciati tutti a bocca aperta quando ha cantato l'Ave Maria di Schubert senza base musicale. Poi c'è stata la vendita dei biglietti della tombola che anche quest'anno grazie ai tanti sponsor è stata ricca di premi favolosi, e colgo l'occasione di ringraziarli tutti. Un momento che non dimenticheremo mai è stato quando siamo saliti tutti noi dell'organizzazione a cantare una canzone di Umberto Tozzi, "Gente di mare", che abbiamo dedicato alle persone venute alla festa, esprimendo tutta la nostra riconoscenza, perché è grazie a loro se possiamo aiutare queste associazioni. Spero che le persone che sono venute quest'anno, le vedremo ancora anche l'anno prossimo, insieme a tutte, le famiglie che sono state impossibilitate a venire ed ad altre che abbiamo dovuto rinunciare per mancanza di posto, e di questo ce ne scusiamo di cuore. Speriamo di trovare una sala molto più ampia, solo così non dovremo più avere problemi. Vi salutiamo tutti e vi diamo un arrivederci alla prossima volta.



Antonio Stanelli

01 November 2003

Nach einem langen Jahr war es wieder so weit. die neunte Benefizveranstaltung wurde organisiert. Wie es viele von euch schon wissen, werden dank



dieser Veranstaltung zwei Vereine unterstützt. Die eine ist die VENK und die andere ist der Verein zur Unterstützung krebskranker Kinder Zürich. Ich muss es euch unbedingt sagen, es war einfach ein fantastisches Fest. Wir waren circa 350 Personen, wir hatten kaum Platz um zu tanzen, aber alle waren sehr beeindruckt. Wir hatten sehr viel spass und haben auch sehr hart für all das gearbeitet, aber am Schluss waren wir mehr als nur zufrieden. Wir hatten am Anfang wie jedes Jahr ein Willkommensbuffet offeriert vom Organisationskomitee. Dieses Jahr hat sich aber etwas am Ablauf des Festes geändert, wir hatten nämlich Gigi, ein Landesmann, der hat sich freiwillig gemeldet an unserem Anlass ein bisschen Musik zu machen. Mit ihm hat sich

noch ein andere freiwillig gemeldet, Danilo, beide machten eine Wahnsinns Stimmung. Danilo ist Mitglied von einem Verein, das "neue Realität" heisst.. Dank diesem Verein hatten wir als Ehrengast eine Sehr gute Sängerin, die nur wegen Unserem Festes direkt von Italien gekommen ist. Sie heisst Elide, und ist diplomiert in Lyrik, sardinischer Gesang und Folkmusik an der Musikakademie Della Scala in Mailand.

Vor ihrem auftritt haben die Kinder der Gäste die Stimmung erfreut mit schönen Tänzen und Lieder. Als die Sängerin Elide auf die Bühne stieg, wurde sie mit einem grossen Applaus gefeiert und als sie das Ave Maria von Schubert ohne musikalischer Basis sang, liess sie uns ohne Worte. Danach wurden die Tomboalose verkauft. Dank den vielen Sponsoren hatten wir auch dieses Jahr eine sehr Preis-



reiche Tombola. Ein Moment das wir vom Organisationskomitee nie vergessen werden ist wenn wir auf der Bühne hinaufgegangen sind um das gekommene "Publikum" zu bedanken. Denn es ist auch dank ihnen dass wir diesen Vereinen helfen können. Ich hoffe dass auch nächstes Jahr so viele Personen an unserem Fest kommen können damit wir auch in Zukunft diesen Vereinen helfen können.

Text/Foto Antonio Stanelli
Übers.: Christian Stanelli

Carissimi amici e partecipanti alla festa di beneficenza.

Vi voglio comunicare che in data 12 Dicembre 2003 abbiamo ufficializzato il gruppo organizzativo della festa di beneficenza con la fondazione di una associazione. Tale associazione dalla data sopra indicata si chiama "**ASSOCIAZIONE NOEMI**", con Presidente Mauro Stanelli, segretario Antonio Stanelli e cassiere Giuseppe Mele é un gruppo di cinque consiglieri che sono Enrico Antonini, Fabio Riccardo, Sergio Stanelli, Antonio Mele e Adriano Zacheo, quindi dall'anno prossimo le lettere e gli inviti che vi arriveranno avranno un altro LOGO e un altro nome, quindi prestate attenzione prima di cestinarle pensando che sia pubblicità giornaliera. Speriamo di contare sempre sulla vostra collaborazione al fine di riuscire a mantenere sempre in vita quest'associazione e contiamo in futuro anche di creare un tesseramento soci.

Antonio Stanelli

*** ***** ** ***** ** ***** *****

Liebe Freunde und Besucher der Benefizveranstaltung

Ich möchte euch darauf aufmerksam machen dass wir am 12. Dezember einen Verein gegründet haben. Diese heisst jetzt "ASSOCIAZIONE NOEMI". Präsident ist Mauro Stanelli, Sekretär ist Antonio Stanelli, Kassier Giuseppe Mele und auch einen Komitee von 5 Personen. Enrico Antonini, Fabio Riccardo, Sergio Stanelli, Antonio Mele e Adriano Zacheo. Also ab nächstes Jahr werdet ihr ganz andere Briefe bekommen, mit einem Anderen Logo und anderem Vereinnamen, Hauptsache ist das ihr diese nicht als Altpapier wegschmeisst, weil ihr denkt es seien immer die gleichen Reklamen. Wir hoffen dass wir immer auf eure Zusammenarbeit zählen können, damit dieser Verein auch in Zukunft "weiterleben" kann.

Antonio Stanelli
Übers.: Christian Stanelli



Dezember 2003

Sehr geehrte Damen und Herren

Auch in diesem Jahr durften wir wieder von Ihnen eine grosszügige Spende von Fr. 6'500.- zugunsten unserer nierenkranken Kinder entgegennehmen. Ich war ja selbst an diesem Fest anwesend. Und ich fand es überwältigend mit welcher Herzenswärme dieses Fest stattfand. Wie jeder Einzelne sich für das Schicksal unserer nierenkranken Kinder interessierte und Anteil nahm. So einen Benefizabend, wie Sie ihn veranstalten, gibt ein gutes Gefühl, dass es noch Familien mit ihren Freunden gibt, denen das Schicksal anderer so am Herzen liegt.

Denn mit Ihrer wiederum grosszügigen Spende, helfen sie mit, dass wir verschiedene Aktivitäten zugunsten der betroffenen Kinder und ihren Familien ermöglichen können.

Allem voran das alljährliche Dialyselager, wo chronisch nierenkranke Kinder eine Woche Sommerferien weg vom Spital erleben können. Diese Woche bietet meist auch für Eltern die Einzige Gelegenheit für etwas Erholung von der täglichen Fürsorge um ihr krankes Kind.

Der Dank und das Strahlen der Kinder, die davon profitieren sind Ihnen gewiss und helfen das Leben dieser Familien ein wenig zu erleichtern

Da wir vom Vorstand alle ehrenamtlich arbeiten, kann ich Ihnen vergewissern, dass jeder Franken direkt den Betroffenen zu Verfügung steht.

Vielen lieben Dank im Namen der betroffenen Kinder und Eltern.

Nun wünschen wir Ihnen eine schöne und unbeschwerte Adventszeit, frohe Weihnachtstage und alles Liebe und Gute im kommenden Jahr.

Mit herzlichen Grüssen

Verein der Eltern von nierenkranken Kindern

Esther Ammann / Präsidentin

Verein der Eltern von nierenkranken Kindern VENK, Esther Ammann, Ackerstrasse 8, 8610 Uster 01 941 76 19

www.venk.ch info@venk.ch

assoziiert mit der Swisstransplant



Frau
Alessandra Stanelli
General Wille-Str. 11
8002 Zürich

Zürich, 07. Dezember 2003

Herzlichen Dank für Ihre Spende!

Sehr geehrte Frau Stanelli

Sie haben kürzlich unserer Vereinigung anschliessend an das Fest der Solidarität die grossartige Spende von Fr.6'500.00 zukommen lassen. Wir danken Ihnen und allen Beteiligten ganz herzlich dafür!

Mit Ihrer Grosszügigkeit helfen Sie mit, dass wir uns für die krebskranken Kinder und deren Familien einsetzen können. Wir unterstützen überall dort, wo Hilfe dringend benötigt wird.

So beteiligen wir uns – um nur einige Beispiele zu nennen – an der Finanzierung von Stellen des Onkologie-Teams am Kinderspital, erfüllen den hospitalisierten Kindern immer wieder kleinere und grössere Wünsche oder ermöglichen den betroffenen Familien, eine Haushalthilfe zu beanspruchen oder sich in einer Ferienwohnung im Bündnerland zu erholen.

Wenn Sie mehr über uns und unsere Aktivitäten erfahren möchten, gibt Ihnen unsere Website www.kinderkrebs.ch Auskunft.

Alles, was wir gemeinsam tun, kommt den krebskranken Kindern und ihren Angehörigen direkt zugute. Darum danken wir Ihnen auch in deren Namen für Ihr Vertrauen und Ihre Unterstützung!

Es ist schön, dass Sie uns ein Stück des Weges begleiten.

Freundliche Grüsse

Andy Wirth
Präsident

**Equipe organizzativo
festa beneficenza
bambini malati di reni**



Spende für nierenkranke Kinder

Liebe Freunde und Sponsor

Am 01. November 2003 haben wir, wie angekündigt, unsere Benefizveranstaltung für nierenkranke Kinder durchgeführt. Im Vorfeld der Veranstaltung, haben wir ebenfalls zu einer Spendenaktion aufgerufen, der Ihr in grosszügigerweise gefolgt sind.

Das Organisationskomitee konnte dieses Jahr mit dem Fest und der Spendenaktion einen grossen Erfolg verzeichnen und so, dank Euch und allen Gleichgesinnten, der VENK (Verein Eltern nierenkranker Kinder) und krebskranke Kinder Zürich eine beträchtliche Summe übergeben.

Wir danken Euch für Eure Teilnahme die uns in jeder Form motiviert und bestärkt unser Vorhaben weiter zu führen.

Mit freundlichen Grüssen

Sandra Stanelli *A. Stanelli*

i.a. Sandra Stanelli Antonio Stanelli

**Equipe organizzativo
festa beneficenza
bambini malati di reni**



Donazione per i bambini malati di reni

Cari amici e Sponsor

Il primo di novembre 2003, come da programma, si é svolta la festa di beneficenza, per la donazione annuale in onore dei bambini malati di reni e di tumore.

L'equipe organizzativo a nome di tutti i bambini e i loro genitori, vi ringraziano di vero cuore, per il vostro interessamento e collaborazione, che anche quest'anno avete dimostrato con la vostra partecipazione numerosa a questo atto umanitario. Così grazie a Voi e altri benevolenti abbiamo potuto inviare alla VENK e alla Krebskranke Kinder Zürich una notevole somma.

Vi ringraziamo della vostra partecipazione che ci motiva e rinforza a continuare la nostra impresa.

Cordiali saluti

Sandra Stanelli *A. Stanelli*

in rapp. Sandra Stanelli Antonio Stanelli

POESIE

Non celare il segreto del tuo cuore,

Non celare il segreto del tuo cuore, amico mio.

Dillo a me, solo a me, in segreto.
Tu che sorridi tanto gentilmente,
sussurralo sommessamente,
il mio cuore l'udrà,
non le mie orecchie.

La notte è fonda,
la casa è silenziosa,
i nidi degli uccelli
son coperti di sonno.
Dimmi tra lacrime esitanti,
tra sorrisi titubanti,
tra dolore e dolce vergogna,
il segreto del tuo cuore!

Rabindranath Tagore

Il più bello dei mari

Il più bello dei mari
è quello che non navigammo.

Il più bello dei nostri figli
non è ancora cresciuto.

I più belli dei nostri giorni
non li abbiamo ancora vissuti.

E quello che vorrei dirti di più bello non
te l'ho ancora detto.

Nazim Hikmet

IL VIAGGIO DELLA VITA

Non sai, non sai cos'è la vita
e' probabile che sia solo quello che
desideri: un sogno, un sogno attra-
versa il nostro cuore. Senza un
motivo a cosa serviremmo e chi ci
ricorderà' quando essa sarà' finita.
Ci sono tanti soffi, tanti soffi per la
natura.

La nostra vita forse e' solo un po' di
vento e noi non decidiamo la meta
ne' l'inizio. Sgorga dalla nostra na-
scita e nessuna cosa potrà' scom-
parire, tutti lasciano una traccia,
dobbiamo leggerla per scoprire
l'universo dell'anima.

Il grande amico

Un grande amico che sorga alto su me.

E tutto porti me nella sua luce,
che largo rida ove io sorrida appena
e forte ami ove io accenni a invaghirmi ...

Ma volano gli anni, e solo calmo è l'occhio che
antivede perdente al suo riapparire lo scafo che
passava primo al ponte.

Conosce i messaggeri della sorte,
può chiamarli per nome.

E' il soldato presago.

Non pareva il mattino nato ad altro?

E l'ala dei tigli e l'erta che improvvisa in verde ombria si smarriva
non portavano ad altro?

Ma in terra di colpo nemica al punto atteso
si arroventa la quota.

Come lo scolaro attardato - né più dalla minaccia della porta
sbarrata fiori e ali lo divagano -

io lo seguo, sono nella sua ombra.

Un disincantato soldato.

Uno spaurito scolaro.



Vittorio Sereni



BUON NATALE
E UN FELICE
ANNO NUO-

Ringraziamo tutti gli sponsor e i
benevolenti che hanno contribuito
ad arricchire la Tombola per la
festa di beneficenza 2003.



FROHE WEIHNACH-
TEN
UND EIN FROHES
NEUES JAHR

FROHE WEIHNACH-
TEN
UND EIN FROHES

BUON NATALE
E UN FELICE
ANNO NUOVO

Wir danken allen Sponsoren und
Gönnern für ihren Beitrag an der Be-
reicherung der Tombola für die Be-
nefiz Veranstaltung 2003.

